

2012 至 2015 年度油尖旺區議會
民族事務工作小組
第九次會議記錄

日期：2014 年 10 月 8 日(星期三)

時間：下午 4 時

地點：九龍旺角聯運街 30 號
旺角政府合署 4 樓
油尖旺區議會會議室

出席者：

主席

孔昭華議員

區議員

陳少棠議員, MH
高寶齡議員, BBS, MH, JP
葉傲冬議員

劉柏祺議員
黃舒明議員
楊子熙議員

成員

張漪薇女士
鍾啟超先生
Mr Ashfaqur Rahman Palash
Mr Kavi Khiytani

Mr Mohamed Ibrama Sikkander Batcha
Ms Susan Sanoy
Mr Tahir Nadeem
Mr Uvais Muhammad Noohu

政府部門代表

趙頌恩先生	油尖旺民政事務助理專員	民政事務總署
吳蕙琮女士	油尖旺民政事務助理專員(候任)	民政事務總署
伍麗明女士	油尖旺民政事務處 聯絡主任(南)2	民政事務總署

秘書

文淑欣女士	油尖旺民政事務處 行政主任(區議會)1	民政事務總署
-------	------------------------	--------

列席者

馬德昌先生	副主席	油尖旺南分區委員會
-------	-----	-----------

缺席者：

侯永昌議員, BBS, MH
關秀玲議員

區議員
區議員

黃頌議員
Mr Rehan Gulfareed
Mr Thapa Main Bahadur

區議員
成員
成員

開會詞

孔昭華主席歡迎與會者，他報告成員 Mr Rehan Gulfareed 因事缺席。

2. 孔昭華主席表示工作小組的會議為公開會議，會議過程會被錄音，相關的議程、文件、錄音和會議記錄將上載油尖旺區議會網頁。

3. 孔昭華主席歡迎油尖旺民政事務助理專員(候任)吳蕙琮女士首次出席本工作小組會議。

議項一：通過上次會議記錄

4. 孔昭華主席表示，他在會前向秘書處提交就上次會議記錄提出的修訂建議，有關文件已於席上分發(見附件一)，供各委員參閱。

5. 上次會議記錄經修訂後獲得通過。

議項二：匯報 2014 至 2015 年度工作小組活動的進展

6. 孔昭華主席歡迎油尖旺南分區委員會副主席馬德昌先生和油尖旺民政事務處(“民政處”)聯絡主任(南)伍麗明女士。

7. 伍麗明女士以電腦簡報表(附件二)匯報本年度工作小組各項活動的進展如下：

活動	活動安排	成員意見
一 「中國語文課程第二語言學習架構」(“學習架構”)簡介會	1. 活動已在 2014 年 8 月 3 日舉行。 2. 約有 60 人參加此簡介會，教育局派員向與會的少數族裔家長和學生闡釋學習架構的內容。	—

二 油尖旺區少數族裔中文書法班	書法班共分為八堂，於9月至11月在區內兩所小學和一所中學舉行。	—
三 油尖旺區族裔融和日營	活動已於2014年9月28日在烏溪沙青年新村舉行，約有200名區內少數族裔人士參加。	<ol style="list-style-type: none"> 1. 有成員建議可以自助餐形式取代派發飯盒安排。 2. 有成員認為在營地教堂內進行集體活動有欠尊重，對此感到不滿。
四 油尖旺區少數族裔足球錦標賽	<ol style="list-style-type: none"> 1. 比賽訂於2014年11月16日(星期日)在康樂及文化事務署的櫻桃街公園草地足球場舉行。 2. 民政處擬安排八隊足球隊進行比賽，現收到成員提名七隊足球隊參賽。 3. 冠、亞和季軍將獲頒發獎盃和獎牌。 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 有成員表示，他將在會後提名一支由巴裔人士組成的足球隊參賽。 2. 成員建議民政處可在比賽前先徵詢各的球衣尺碼。
五 油尖旺區午餐講座	<ol style="list-style-type: none"> 1. 活動訂於2014年12月6日(星期六)假尖沙咀「海員之家」舉行。 2. 午餐講座分為兩部分，前半部分以少數族裔學生的學習為主，後半部分則圍繞少數族裔青年的就業經驗分享。 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 活動召集人建議邀請(i)兩位現職少數族裔警員、(ii)第一位贏得香港賽馬會獎學金的非華裔學生、(iii)一位現職的非華裔中學教師和(iv)一位在機場工作的少數族裔人士作為嘉賓講者，向參加者分享他們的學習和求職心得。 2. 活動召集人已選定兩位少數族裔學生作為活動主持人。
六 油尖旺區民族文化表演	<ol style="list-style-type: none"> 1. 活動訂於2015年3月1日(星期日)在九龍公園舉行。 2. 工作小組將繼續與油尖旺南分區委員會合辦本年度民族文化表演。 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 由於油尖旺區民族文化表演屬大型活動，<u>孔昭華主席</u>建議加入張漪薇女士成為活動召集人，成員一致同意此安排。 2. 民政處將與活動召

集人和油尖旺南分區委員會代表舉行專責小組會議，商討活動細節。

8. 趙頌恩先生表示，民政處將安排廣東話話劇表演，宣傳油尖旺區社區重點項目中「社區共融」的主題。他邀請成員向民政處提名少數族裔學生參演此話劇。

9. 孔昭華主席報告，立法會主席、油尖旺民政事務助理專員和康樂及文化事務署油尖旺區康樂事務經理將擔任足球比賽的開球禮嘉賓。此外，工作小組邀得油麻地分區指揮官擔任足球比賽的頒獎禮嘉賓。

10. 小組成員沒有其他意見，孔昭華主席宣布結束討論此議項。

(會後補註：立法會主席因另有要務，未克出席油尖旺區少數族裔足球錦標賽。)

議項三：簡介第五屆全港運動會

11. 孔昭華主席向各成員介紹，第五屆全港運動會(“港運會”)定於 2015 年 4 月 25 日至 5 月 31 日舉行，共設八個比賽項目，當中包括田徑、羽毛球、籃球、五人足球、游泳、乒乓球、網球及排球。各區運動員的選拔準則(附件三)已置於桌上，供各成員參閱。

12. 孔昭華主席補充，如各成員欲知更多有關第五屆港運會的細節，可瀏覽港運會網頁，並呼籲各成員支持此活動。

13. 小組成員沒有其他意見，孔昭華主席宣布結束討論此議項。

議項四：其他事項

民政處就炮台街擬興建多元文化活動場所向城市規劃委員會提出規劃許可申請

14. 趙頌恩先生報告，民政處已向規劃署就炮台街擬興建多元文化活動場所向城市規劃委員會(“城規會”)提出規劃許可申請，相關的報章通知和摘要(附件四和五)已置於桌上，供成員閱覽。他續稱，成員可在 2014 年 10 月 24 日或之前就此申請向城規會提出意見。

15. 餘無別事，會議於下午 5 時 50 分結束。

油尖旺區議會秘書處
2015 年 2 月

**2012 至 2015 年度油尖旺區議會
民族事務工作小組
於 2014 年 6 月 4 日舉行的第八次會議
會議記錄草擬本的修訂建議**

第 11 段：

原文為： “有小組成員建議舉辦簡介會，……的認識。孔昭華主席同意作此安排，並請油尖旺民政事務處(“民政處”)跟進此事。”

建議修訂為： “有小組成員建議舉辦簡介會，……的認識。孔昭華主席及各小組成員均同意作此安排，並請油尖旺民政事務處(“民政處”)跟進此事。”

第 21 段第五項：

原文為： “油尖旺區民族
文化表演 活動已於 2014 年 2 月
16 日在九龍公園廣場
舉行。活動內容包括巡
遊、少數族裔歌舞表演
及攤位遊戲。”

建議修訂為： “油尖旺區民族
文化表演 活動和油尖旺南分區
委員會合辦，已於 2014
年 2 月 16 日在九龍公
園廣場舉行。活動內容
包括巡遊、少數族裔歌
舞表演及攤位遊戲。”

ACTIVITIES PROGRESS REPORT 2014 – 2015

Working Group on Ethnic Affairs
Yau Tsim Mong District Council

8 October 2014

Content

- Briefing on “**Chinese Language Curriculum Second Language Learning Framework**”
- Yau Tsim Mong District Ethnic Minorities **Chinese Calligraphy Course**
- Yau Tsim Mong District Ethnic Minorities **Day Camp**
- Yau Tsim Mong District Ethnic Minorities **Luncheon Symposium**
- Yau Tsim Mong District Ethnic Minorities **Soccer Tournament**
- Yau Tsim Mong District Ethnic **Cultural Show**

Briefing on “Chinese Language Curriculum Second Language Learning Framework”

- Date : 3 August 2014 (Sunday)
- Time : 19:00 – 21:00
- Venue : Conference Room, 3/F., Henry G. Leong Yaumatei Community Centre
- Content:
 - Officers of Education Bureau were invited to explain the learning framework



Yau Tsim Mong District Ethnic Minorities Chinese Calligraphy Course

Yaumati Kaifong Association School

- Date : 25 Sep 2014 – 27 Nov 2014 (except 16 Oct 2014)
- Time : 15:30 – 16:30
- Total of 8 sessions

Jordan Road Government Primary School

- Date : 22 Oct 2014 – 10 Dec 2014
- Time : 15:15 – 16:15
- Total of 8 sessions

HKMA David Li Kwok Po College

- Date : 10 Oct 2014 – 28 Nov 2014 (except 31 Oct & 7 Nov)
- Time : 16:00 – 17:00
- Total of 8 sessions

Yau Tsim Mong District Ethnic Minorities Day Camp

- Date : 28 September 2014 (Sunday)
- Time : 09:00 – 17:00
- Venue : Wu Kwai Sha Youth Village



Yau Tsim Mong District Ethnic Minorities Soccer Tournament

- Date : 16 November 2014 (Sunday)
- Time : 09:00 – 18:00
- Venue : Artificial Turf Mini Soccer Pitch at Cherry Street Park
- Participants : 8 teams of players (tentative)
- Content :
 - Trophies and Medals will be awarded to the first 3 winning teams

Yau Tsim Mong District Ethnic Minorities Luncheon Symposium

- Date : 6 December 2014 (Saturday)
- Time : 09:00 – 15:00
- Venue : The Mariners' Club
- Content:
 - Session 1 – "Education for Ethnic Minorities"
 - Session 2 – "Academic / Career Path for Non-Chinese Youth"
 - Sharing on-stage and Q & A session after each session

Yau Tsim Mong District Ethnic Cultural Show

- Date : 1 March 2015 (Sunday)
- Time : 12:00 – 18:00
- Venue : Kowloon Park Piazza
- Co-organizer : Yau Tsim Mong District South Area Committee
- Content :
 - Parade and Performances by different ethnics
 - Booths set up for games and displays
 - Lucky draw

Activities Progress Report 2014 – 2015

Thank You!!

~The End~

The 5th Hong Kong Games Selection Criteria

The 18 districts should select in an open manner those athletes who meet the eligibility requirements for the 5th HKG as their representatives to participate in the competitions. Applicants for the district selection should submit their enrolment forms together with recognised proof of competition results/qualifications (if applicable) to the District Leisure Services Office of the district they reside in by the enrolment deadline of the respective sport. The selection criteria for each of the competitions are set out as follows:

1. Athletics Competition

Athletes holding the best records in individual events of the recognised competitions listed below will be selected to represent the district in the respective events in the HKG. Athletes with the best records in individual track events will be selected to form teams to compete in the relay events.

- The 4th HKG Athletics Competition
- District Age Group Athletic Meets organised by the LCSD in 2014
- Hong Kong Athletics Series 2014 (Series 1 to 4)
- Hong Kong Junior Age Group Athletic Meet 2014
- IAAF World Athletics Day 2014
- Inter-Secondary Schools Athletics Competitions held by the Hong Kong School Sports Federation in 2014
- TCAA Age Group Athletics Meet 2014
- USFHK 53rd Annual Athletic Meet
- Hong Kong Athletic Championships 2014
- Hong Kong Inter-City Athletics Championships 2014

- WAC Annual Challenge 2014
- The 68th SCAA Inter-school Athletics Meet
- Other local events organised by the Hong Kong Amateur Athletic Association (HKAAA) in 2014
- Top 10 athletes in the Hong Kong rankings (open and youth divisions) of the HKAAA (as on the year-end ranking lists released in 2014)

Remarks: If the athletes' records in 100 m, 200 m, 100 m hurdles and 110 m hurdles events are hand-timed, 0.24 second will be added to their results.

2. Swimming Competition

Athletes holding the best records (which must meet the qualifying time for the 5th HKG, i.e. a score of 15 in the Hong Kong Swimming Point Score 2014 (Long Course) released by the Hong Kong Amateur Swimming Association (HKASA)) in individual events of the recognised competitions listed below will be selected to represent the district in the respective events in the HKG. Athletes selected to compete in individual events will form teams to compete in the relay events.

- The 4th HKG Swimming Competition
- District Age Group Swimming Competitions organised by the LCSD in 2014
- The following competitions organised by the HKASA:
 - Hong Kong International Open Swimming Championships 2014
 - Hong Kong Age Group Long Course Swimming Championships 2014
 - Hong Kong Age Group Long Course Swimming Competition 2014 (Divisions 1-3)

- i. Long Course Masters Swimming Competition 2014 (Part 1)
- ii. Long Course Masters Swimming Competition 2014 (Part 2)
- iii. Long Course Masters Swimming Competition 2014 (Part 3)

■ Annual Long Course Masters Swimming Championships 2014

- Inter-Secondary Schools Swimming Competitions organised by the Hong Kong School Sports Federation in 2014

3. Badminton Competition

Winners of the district selection competition will represent the district in the respective events in the HKG. Winners of individual events will be selected to form teams to compete in the team events. Recognised proof of competition results/qualifications for participation in the district selection competition include:

- Representatives of the respective district for the 4th HKG Badminton Competition
- The Champions, 1st Runners-up, 2nd Runners-up and 3rd Runners-up of different age groups in the District Age Group Badminton Competitions of the respective district organised by the LCSD in 2013 and 2014
- Grade A, B or C players in any event (singles/doubles/mixed doubles) on the Grading List of Players of the Hong Kong Badminton Association (the gradings refer to those on the latest Grading List as at the enrolment deadline for the selection contest held by the respective district)
- Top 4 winners of the Senior and Intermediate Divisions in BOCHK Hong Kong Annual Badminton Championships 2013 and 2014

- Top 8 winners of the 16-19 age group and the 13-15 age group in BOCHK Hong Kong Youth Badminton Championships 2013 and 2014
- Top 8 winners of the All Hong Kong Schools Jing Ying Badminton Tournament (Secondary Schools Section) (according to the latest annual results available as at the enrolment deadline for the selection contest held by the respective district)

4. Table Tennis Competition

Winners of the district selection competition will represent the district in the respective events in the HKG. Winners of individual events will be selected to form teams to compete in the team events. Recognised proof of competition results/qualifications for participation in the district selection competition include:

- Representatives of the respective district for the 4th HKG Table Tennis Competition
- The Champions, 1st Runners-up, 2nd Runners-up and 3rd Runners-up of different age groups in the District Age Group Table Tennis Competitions of the respective district organised by the LCSD in 2013 and 2014
- Ranked players of the Hong Kong Table Tennis Association

5. Tennis Competition

Winners of the district selection competition will represent the district in the respective events in the HKG. Winners of individual events will be selected to form teams to compete in the team events. Recognised proof of competition results/qualifications for participation in the district selection competition include:

- Representatives of the respective district for the 4th HKG Tennis Competition
- The Champions, 1st Runners-up, 2nd Runners-up and 3rd Runners-up of different age groups in the District Age Group Tennis Competitions of the respective district organised by the LCSD in 2013 and 2014

- Ranked players on the Men's/Women's Singles Ranking List of the Hong Kong Tennis Association

6. Basketball Competition

Winning teams of the district selection competition will represent the district in the respective events in the HKG. If the number of enrolled teams for the district selection competition exceeds the available quota, priority will be given to those teams with the following recognised proof of competition results/qualifications.

- Participating teams of the respective district in the 4th HKG Basketball Competition
- Teams comprising players of the teams registered with the Hong Kong Basketball Association for the year 2014/2015

7. Futsal Competition

Winning teams of the district selection competition will represent the district in the respective events in the HKG. If the number of enrolled teams for the district selection competition exceeds the available quota, priority will be given to those teams with the following recognised proof of competition results/qualifications.

- Participating teams of the respective district in the 4th HKG Futsal Competition
- Teams comprising players of the teams registered with the Hong Kong Football Association

8. Volleyball Competition

Winning teams of the district selection competition will represent the district in the respective events in the HKG. If the number of enrolled teams for the district selection competition exceeds the available quota, priority will be given to those teams with the following recognised proof of competition results/qualifications.

- Participating teams of the respective district in the 4th HKG Volleyball Competition

- Teams comprising players of the teams registered with the Volleyball Association of Hong Kong, China for the year 2014/15

Remarks: For details of the selection, the prospectuses for district athlete selection of the respective districts shall prevail.

(Source: Website of the 5th Hong Kong Games - <http://www.hongkonggames.hk/en/districts18/criteria.html>)

APPLICATION FOR PLANNING PERMISSION

Pursuant to section 16(2D) of the Town Planning Ordinance (the Ordinance), the planning applications made under section 16(1) of the Ordinance as set out in the Schedule below are available for public inspection during normal office hours at the following locations -

- (i) the Planning Enquiry Counter, 17th Floor, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong; and
- (ii) the Planning Enquiry Counter, 14th Floor, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories.

In accordance with section 16(2F) of the Ordinance, any person may make comment to the Town Planning Board (the Board) in respect of the applications. The comment should state the application number to which the comment relates and should be made to the Secretary, Town Planning Board by hand, post (15th Floor, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong), fax (2877 0245 or 2522 8426) or e-mail (tpbpd@pland.gov.hk), or through the Board's website (<http://www.info.gov.hk/tpb/>) not later than the date specified in the Schedule.

Any person who intends to make comment is advised to read the "Town Planning Board Guidelines on Publication of Applications for Amendment of Plan, Planning Permission and Review and Submission of Comments on Various Applications under the Town Planning Ordinance" (the Guidelines) for details. The Guidelines are available at the above locations, the Secretariat of the Board (15th Floor, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong) as well as the Board's website (<http://www.info.gov.hk/tpb/>).

In accordance with section 16(2I) of the Ordinance, any comment made to the Board will be available for public inspection during normal office hours at locations (i) and (ii) above until the Board has considered the application in question under section 16(3).

The gists of the applications (including location plans) can be viewed at the above locations, the Secretariat of the Board and the Board's website.

The tentative date of the Board to consider the application has been uploaded to the Board's website (<http://www.info.gov.hk/tpb/>). The meeting for considering planning applications, except the deliberation parts, will be open to the public. For observation of the meeting, reservation of seat can be made with the Secretariat of the Board by telephone (2231 5061), fax (2877 0245 or 2522 8426) or e-mail (tpbpd@pland.gov.hk) at least one day before the meeting. Seats will be allocated on a first-come-first-served basis.

The paper for consideration of the Board in relation to the application will be available for public inspection after issue to the Board Members at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) and at the Public Viewing Room on the day of meeting.

After the Board has considered the application, enquiry about the decision may be made at tel. no. 2231 4810 or 2231 4835 or the gist of the decision can be viewed at the Board's website after the meeting.

Statement on Personal Data

The personal data submitted to the Board in any comment will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:

- (a) the processing of the application which includes making available the name of the person making the comment (hereafter known as "commenter") for public inspection when making available the comment for public inspection; and
- (b) facilitating communication between the "commenter" and the Secretary of the Board/Government departments in accordance with the provisions of the Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines.

Schedule

Application No.	Location	Applied Use / Development	Deadline for Making Comment on the Application
A/I-MWF/24	Lot No. 308 R.P. in D.D.4 MW, Luk Tei Tong Village, Mui Wo, Lantau Island	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	10 October 2014
A/I-MWF/25	Lot No. 308 s.B in D.D.4 MW, Luk Tei Tong Village, Mui Wo, Lantau Island	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	10 October 2014
A/K5/760	344 & 346 Lai Chi Kok Road, Cheung Sha Wan, Kowloon	Proposed Hotel	10 October 2014
A/KC/423	Workshop Units B2,B3, B6, B7, B8, B9, B10, B11 and B12 (Portion of Unit B), Ground Floor, Koon Wo Industrial Building, Nos. 63-75 Ta Chuen Ping Street, Kwai Chung, New Territories	Shop and Services	10 October 2014
A/NE-KLH/484	Lot 856 S.A in D.D. 9, Yuen Leng Village, Kau Lung Hang, Tai Po	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	10 October 2014
A/NE-TK/524	Lots 140 S.B ss.1 and 140 RP in D.D. 28, Lung Mei Tsuen, Tai Po, N.T.	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	10 October 2014
A/ST/857	Government Land at Wo Sheung Tun Street, Fo Tan, Sha Tin Area 16, New Territories.	Proposed Minor Relaxation of maximum building height (from 150mPD to 170mPD) and maximum gross floor area (from 43,600sq.m. to 49,880sq.m.) for permitted Home Ownership Scheme Development	10 October 2014
A/ST/858	Lot Nos. 953 S.B RP (Portion), 954 S.A, 954 S.B RP, 955 RP, 956 RP, 957 S.B, 958, 959, 960 and 961 in D. D. No. 174 and Adjoining Government Land at Fo Tan, Sha Tin Area 16 and 58D, New Territories	Proposed Minor Relaxation of maximum building height (from 160mPD to 165mPD) and maximum gross floor area (from 194,500sq.m. to 237,290 sq.m.) for permitted Public Rental Housing Development	10 October 2014
A/TP/563	Lot 674 S.A in D.D. 11 and Adjoining Government Land, Fung Yuen, Tai Po	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	10 October 2014
A/TP/564	Lot 674 S.B in D.D. 11 and Adjoining Government Land, Fung Yuen, Tai Po	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	10 October 2014
A/YL-KTS/651	Lot 1873 RP (Part) in D.D. 106, and Adjoining Government Land, Kam Sheung Road, Yuen Long	Temporary Shop and Services (Real Estate Agency) for a Period of 3 Years	10 October 2014

Application No.	Location	Applied Use / Development	Deadline for Making Comment on the Application
A/YL-KTS/652	Lot 467 RP in D.D. 106, Kam Sheung Road, Kam Tin, Yuen Long	Temporary Open Storage of Vehicles, Spare Parts and Vehicles Pending Repair and Insurance Compensation for a Period of 3 Years	10 October 2014
A/YL-PH/703	Lots 83 (Part), 85 RP (Part), 86 (Part), 87 S.B (Part), 87 RP (Part) and 92 RP (Part) in D.D. 111, and Adjoining Government Land, Pat Heung, Yuen Long	Temporary Car Park for Villagers (Excluding Container Vehicle) for a Period of 2 Years	10 October 2014
A/YL-PH/704	Lot 139 RP (Part) in D.D. 108, Ta Shek Wu, Pat Heung, Yuen Long	Proposed Temporary Open Storage of Plastic Barriers and Pipes Utilities for Public Utility Purposes for a Period of 2 Years	10 October 2014
A/YL-ST/452	Lots 341 S.B RP (Part), 353 (Part), 354 (Part) and 210 (Part) in D.D. 105 and Adjoining Government Land, San Tin, Yuen Long	Temporary Vehicle Repair Workshop with Office for a Period of 3 Years	10 October 2014
A/YL-ST/453	Lot 768 RP (Part) in D.D. 99, San Tin, Yuen Long	Proposed Temporary Place of Recreation, Sports or Culture (Cable Wakeboarding Training Centre) for a Period of 3 Years	10 October 2014
A/K14/709	Factory Unit B3 on Ground Floor, Good Year Industrial Building, Nos. 119-121 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon	Shop and Services	17 October 2014
A/MOS/102	Government Land in D.D.167, Nai Chung Village, Sai Kung North, N.T.	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	17 October 2014
A/NE-MUP/99	Lot 452 S.C in D.D. 37, Man Uk Pin Village, Sha Tau Kok, New Territories	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	17 October 2014
A/NE-MUP/100	Lot 452 S.D in D.D. 37, Man Uk Pin Village, Sha Tau Kok, New Territories	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	17 October 2014
A/NE-MUP/101	Lot 452 S.E in D.D. 37, Man Uk Pin Village, Sha Tau Kok, New Territories	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	17 October 2014
A/NE-MUP/102	Lot 452 S.F in D.D. 37, Man Uk Pin Village, Sha Tau Kok, New Territories	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	17 October 2014
A/NE-MUP/103	Lot 452 S.G in D.D. 37, Man Uk Pin Village, Sha Tau Kok, New Territories	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	17 October 2014
A/NE-MUP/104	Lot 452 S.H in D.D. 37, Man Uk Pin Village, Sha Tau Kok, New Territories	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	17 October 2014

Application No.	Location	Applied Use / Development	Deadline for Making Comment on the Application
A/TP/566	Lot 81 S.A ss.1 in D.D. 21, San Uk Ka Village, Tai Po	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	17 October 2014
A/TW/462	Shops No. 1 and 2, G/F, Tung Cheong Factory Building, 177-181 Yeung Uk Road, Tsuen Wan, N.T.	Renewal of Planning Approval for Temporary "Shop and Services (Fast Food Shop)" for a Period of 3 Years	17 October 2014
A/YL-HT/919	Lots 352 S.C, 352 RP (Part), 480 S.A RP (Part), 480 RP (Part), 481, 482 (Part), 483 (Part), 484 (Part) and 485 (Part) in D.D. 124, Ha Tsuen, Yuen Long	Temporary Open Storage of Construction Materials, Tractors, Trailers, Scrap Motor Vehicles and Scrap Small Speedboats, Scrap Metals, Cargo Compartments, Construction Machinery, and Scrap Car Components with Ancillary Workshop and 5 Heavy Goods Vehicle Loading/Unloading Bays for a Period of 3 Years	17 October 2014
A/YL-HT/920	Lots 107 (Part), 110 (Part), 113 (Part), 114 (Part), 115 S.A (Part) and 116 (Part) in D.D.125, Ha Tsuen, Yuen Long	Temporary Open Storage and Godown (for Ceramic Tableware) for a Period of 3 Years	17 October 2014
A/YL-HT/921	Short Term Tenancy No. 1869 (Part), Ha Tsuen, Yuen Long	Temporary Open Storage of Recyclable Materials (Plastic, Paper and Metal) with Ancillary Workshop for a Period of 3 Years	17 October 2014
A/I-NEL/6	Lot No. 30 (Part) in D.D.362, Tsing Chau Wan, Lantau	Temporary Concrete Batching Plant for a Period of 3 Years	24 October 2014
A/K2/212	Government Land on Battery Street, Yau Ma Tei, Kowloon	Proposed Place of Recreation, Sports or Culture, Eating Place, Shop and Services	24 October 2014
A/NE-TK/525	Lots 671 S.E and 672 S.D in D.D. 15, Shan Liu Village, Tai Po, N.T.	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	24 October 2014
A/NE-TK/526	Lot 677 S.K in D.D. 15 and adjoining Government land, Shan Liu Village, Tai Po, N.T.	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	24 October 2014
A/NE-TKL/489	Lots 2197 S.A (Part), 2197 RP (Part) in D.D. 76 and Adjoining Government Land, Kwan Tei North Village, Fanling, N.T.	Temporary Vehicle Ornamentation Workshop and Storage of Vehicle Parts with Ancillary Office for a period of 3 years	24 October 2014
A/ST/859	Lots 3 (part) and 313 RP (part) in D.D. 185 and adjoining Government Land, Pai Tau Village, Sha Tin	Religious Institution (Management Office and Ancillary Facilities)	24 October 2014

Application No.	Location	Applied Use / Development	Deadline for Making Comment on the Application
A/TP/567	Government land in D.D. 20, Yuen Tun Ha, Tai Po	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	24 October 2014
A/TP/568	Government land in D.D. 20, Yuen Tun Ha, Tai Po	Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)	24 October 2014
A/YL-NTM/310	Government Land near Maple Gardens, San Tam Road, Ngau Tam Mei, Yuen Long	Proposed Minor Relaxation of Maximum Plot Ratio for permitted Residential (Group C) Development	24 October 2014
A/YL-PH/705	Lots 100 RP, 101 S.A&B RP and 101 S.C RP in D.D. 111, A Kung Tin, Fan Kam Road, Pat Heung, Yuen Long	Temporary Open Storage of Building Materials and Vehicles for Sale for a Period of 3 Years	24 October 2014

3 October 2014

Town Planning Board

關乎申請編號 A/K2/212 的擬議用途/發展的概括發展規範
Broad Development Parameters of the Applied Use/Development
in respect of Application No. A/K2/212

附件五
Annex 5

(a) 申請編號 Application no.	A/K2/212		
(b) 位置/地址 Location/Address	九龍油麻地砲台街政府土地 Government Land on Battery Street, Yau Ma Tei, Kowloon		
(c) 地盤面積 Site area	473.50 平方米 m ² (包括政府土地約 Includes Government Land of about 473.50 平方米 m ²)		
(d) 圖則 Plan	油麻地分區計劃大綱草圖編號 S/K2/22 Draft Yau Ma Tei Outline Zoning Plan No. S/K2/22		
(e) 地帶 Zoning	「休憩用地」 "Open Space"		
(f) 申請用途/發展 Applied Use/ Development	擬議康體文娛場所, 食肆, 商店及服務行業 Proposed Place of Recreation, Sports or Culture, Eating Place, Shop and Services		
(g) 總樓面面積 及/或地積比率 Total floor area and/or plot ratio		平方米 m ²	地積比率 Plot ratio
	住用 Domestic	-	-
	非住用 Non-domestic	579.00	1.22
(h) 幢數 No. of block	住用 Domestic	-	
	非住用 Non-domestic	1	
	綜合用途 Composite	-	
(i) 建築物高度/ 層數 Building height/ No. of storeys	住用 Domestic	-	米 m
		-	米(主水平基準以上)mPD
		-	層 storey(s)
	非住用 Non-domestic	8.06	米 m
		12.14	米(主水平基準以上)mPD
		1	層 storey(s)
綜合用途 Composite	-	米 m	
	-	米(主水平基準以上)mPD	
	-	層 storey(s)	
(j) 上蓋面積 Site coverage	99.7 %		
(k) 單位數目 No. of units	-		
(l) 休憩用地 Open Space	- 私人 Private	- 平方米 m ²	
	- 公眾 Public	- 平方米 m ²	
(m) 停車位及上落 客貨車位數目 No. of parking spaces and loading/ unloading spaces	-		

* 有關資料是為方便市民大眾參考而提供。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

The information is provided for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

A/K2/212



申請摘要

(內文如有差異，應以英文版本為準)

本規劃申請書是代表民政事務總署，油尖旺民政事務處向城市規劃委員會（下稱「城規會」）申請規劃許可，在一幅位於油麻地炮台街的政府用地（編號GLA-K303）（下稱「申請地點」）申請作多元文化活動場所。有關之申請地盤位於油麻地分區計劃大綱草圖（下稱「草圖」）編號 S/K2/22 的「休憩用地」地帶範圍內。

行政長官二零一三年發表的《施政報告》中宣布，為強化地方行政計劃，政府將推出社區重點項目計劃，為每區預留一次過一億元撥款，以支援區議會推行社區重點項目。社區重點項目計劃的目的主要是給各區議會一筆較大的資源，針對地區的需要進行具規模及具持續性的項目。擬議的多元文化活動場所就是為油尖旺區而設的重點項目之一。擬議項目的構思早於 2013 年初《施政報告 2013》發表後已展開。於 2013 年 4 月 25 日油尖旺區議會議決開展擬議項目後，油尖旺區議會曾分別於 2013 年 6 月及 11 月舉行過兩場公眾諮詢會就擬議項目的內容及設計諮詢公眾意見。項目普遍得到公眾以及油尖旺區議會議員支持。擬議項目的設計亦已提交上油尖旺區議會地區設施委員會 2014 年 1 月、3 月、5 月及 7 月份的會議上討論。在 2014 年 9 月 24 日的地區設施管理委員會會議上，委員會成員通過設計圖則，並同意就項目向城規會提交規劃許可申請。申請單位（民政事務署）將於 2015 年中向立法會財務委員會申請撥款。

擬議的多元文化活動場所，旨在彰顯油尖旺區多元文化的特色，並讓主流社會了解居港少數族裔人士的文化，促進社區共融。擬議發展為一幢一層高的建築物，擬議建築物高度為主水平基準以上 12.14 米。主要用途包括：一個多功能禮堂(連看台)、小型超級市場、商店、咖啡室，以及位於天台的社區苗圃。

擬議之發展是有充份理據支持的，原因如下：

1. 擬議發展能滿足政府是次推出社區重點項目計劃的政策原意；
2. 擬議發展能彰顯文化多元及促進社區共融；
3. 擬議用途旨在為公眾及區內居民服務，故不會偏離「休憩用地」地帶的規劃原意，亦與周邊以住宅加地面一層商舖的土地用途互相協調；
4. 申請地點面積適中，地點鄰近少數族裔居住地區，方便居民步行前往，適合作擬議發展；
5. 區內仍有足夠「休憩用途」地帶及設施提供，以滿足區內居民；
6. 擬議發展不會對視覺效果及交通帶來不良影響；
7. 擬議的園境設計將能兼容多種用途，亦能為公眾提供舒服環境去享受，而且對現有樹木的影響有限；
8. 擬議發展得到區內居民支持；
9. 就是次擬議發展，不同部門的初步意見已被採納，項目計劃上亦已作出相應調整。

根據以上各點，希望是次的規劃申請能獲得城規會支持。

Executive Summary

This application is prepared and submitted on behalf of the Home Affairs Department, Yau Tsim Mong District Office ("the Applicant"/"HAD") to seek approval from the Town Planning Board ("TPB") under section 16 of the Town Planning Ordinance for the Proposed Multicultural Activity Venue at Battery Street, Yaumatei (falling within the vesting boundary of GLA-K303) ("Application Site" / the "Site"). The Site is zoned "Open Space" ("O") in the Draft Yau Ma Tei Outline Zoning Plan No. S/K2/22 ("Draft OZP").

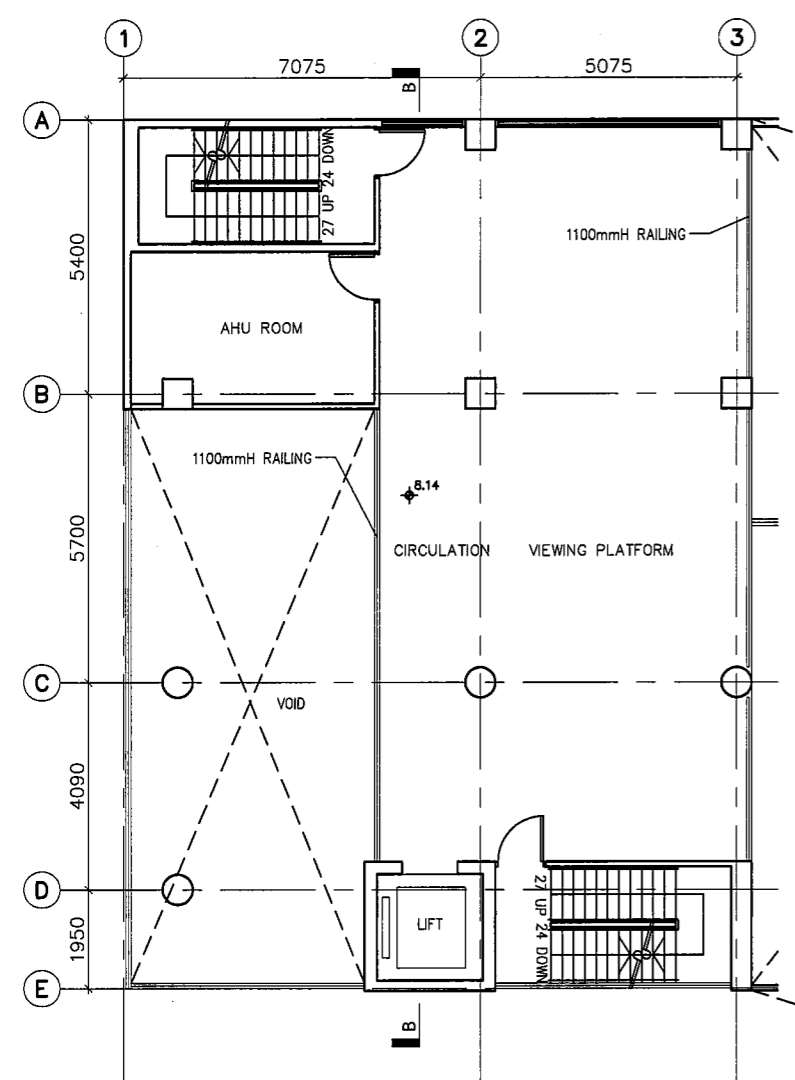
In the 2013 Policy Address, the Chief Executive has announced that the Government would implement a Signature Project Scheme (SPS) to enhance district administration, with a one-off grant of \$100 million earmarked for each district to support District Councils (DCs) in implementing signature projects. The aim of the SPS is mainly to provide a large amount of resources to DCs for carrying out large-scale and sustainable projects that will address district needs or be able to highlight the characteristics of the district. The Proposed Multicultural Venue in Yau Tsim Mong District under this Application is one of such projects. The project has been developed in early 2013 soon after the Policy Address 2013 was announced. Subsequent to the confirmation to proceed with the proposed scheme at the Yau Tsim Mong District Council (YTMDC) meeting held on 25 April 2013, local residents were consulted with two public consultation sessions respectively held in June and November 2013. The project has gained full support from the public including the YTMDC members. The scheme has been submitted to the District Facilities Management Committee (DFMC) meetings of YTMDC for consideration in January, March, May and July 2014. On 24 Sept 2014, members of the DFMC generally agreed that the scheme subject of this application should be endorsed and submitted to the TPB for approval. This project will be funded by special allocation funding to SPS after approval by the Financial Committee of the Legislative Council in mid-2015.

The objective of the Proposed Multicultural Activity Venue is for promoting multicultural diversity and advance social cohesion in the YTM District. It is proposed to develop a one-storey stand-alone building at maximum building height of 12.14mPD (at main roof). The major uses include: a multi-purpose hall (with a viewing platform), mini-market, shops, café, as well as community gardens on the Roof Floor.

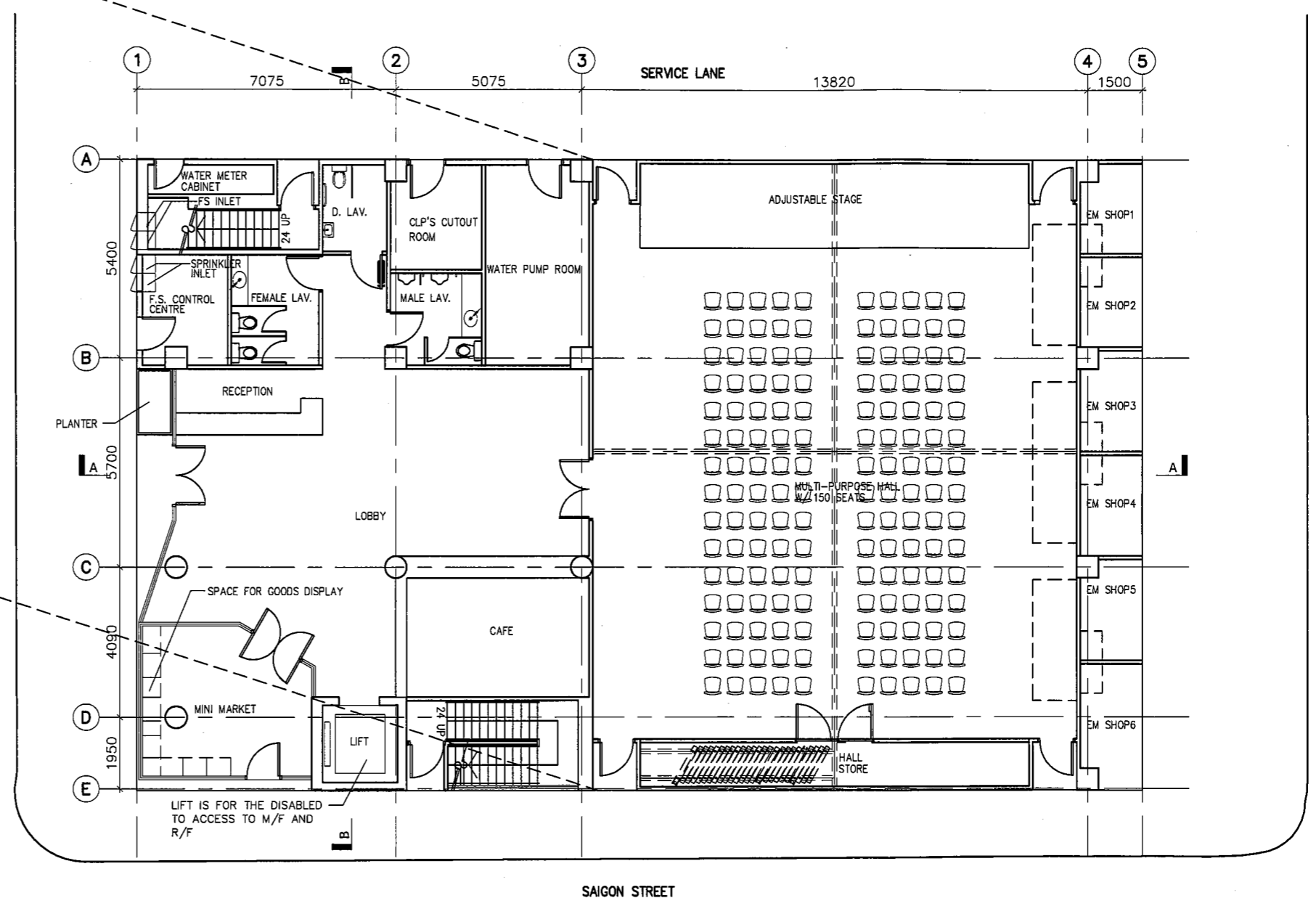
The Proposed Multicultural Activity Venue is fully justified for the following main reasons:

1. The Proposed Multicultural Activity Venue is fulfilling the policy initiatives on Signature Projects;
2. The Proposed Multicultural Activity Venue can promote cultural diversity and social cohesion in Yau Tsim Mong;
3. The proposed uses are aimed to serve the public as well as the needs of the district, which would not deviate from the planning intention of open space, and are compatible with the surrounding land uses which are predominated in residential uses with ground floor shops;
4. The Site is suitable for the Proposed Uses due to its suitable site area and locational advantages (easily accessible and close to area of relatively high concentration of ethnic communities);
5. There is no adverse impact to the overall provision of open space in Yau Ma Tei;
6. There are no adverse visual impact and traffic impact due to the Proposed Development;
7. Integrative landscape arrangement will be provided and there is insignificant impact to the existing trees at the Site due to the Proposed Development;
8. Supportive views for the local residents have been obtained; and
9. Initial comments from various departments have also been addressed.

With the justifications and merits presented above, we sincerely request TPB to give favourable consideration to this planning application.

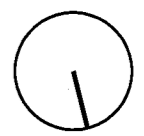


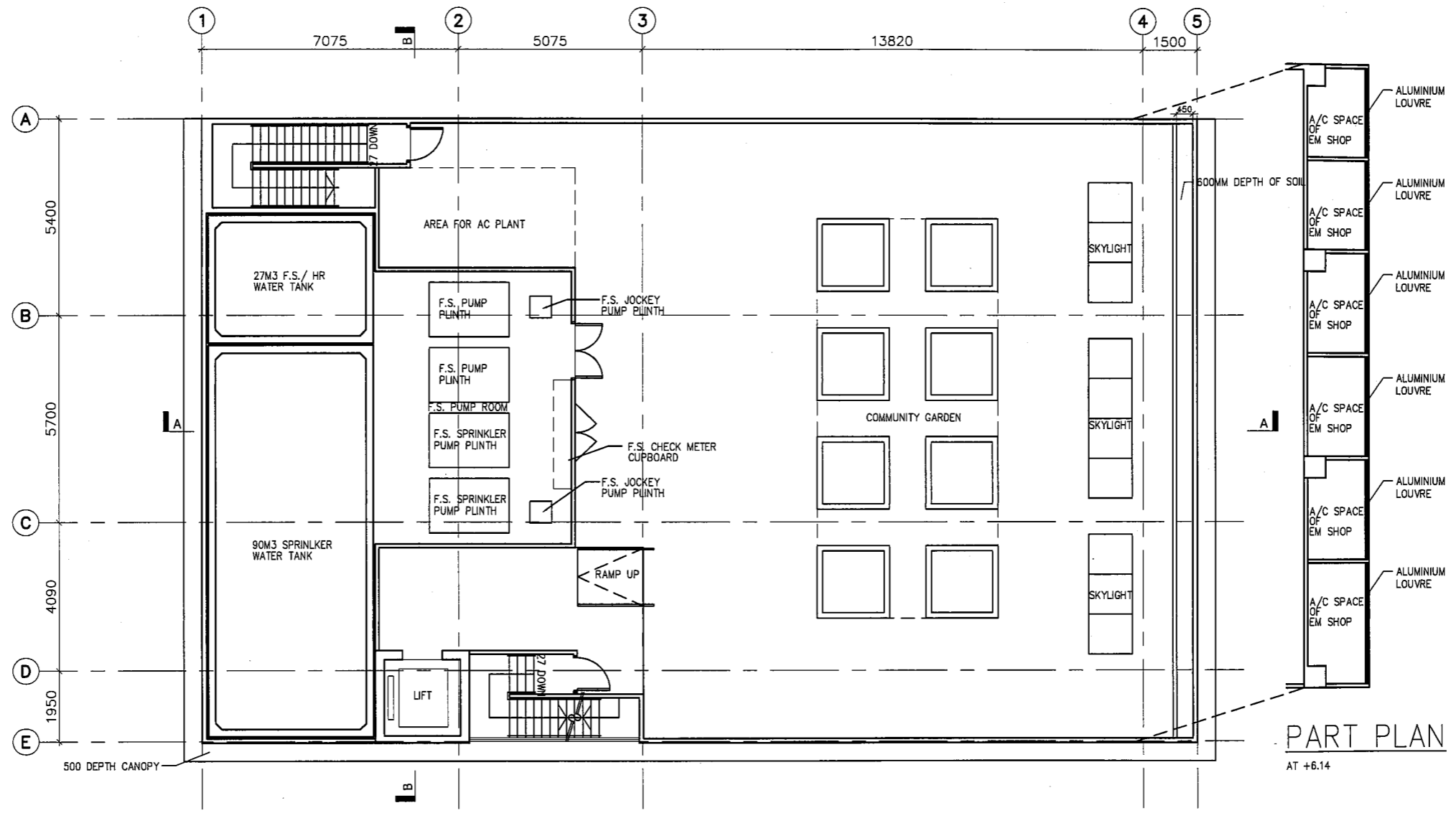
PART PLAN (SCALE 1:150@A3)



GROUND FLOOR PLAN (SCALE 1:150@A3)

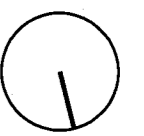
NOTE: THE LAYOUT IS PREPARED BASED ON THE OCCUPANCY OF 150 PEOPLE ON G/F WHICH COULD NOT MATCH WITH THE CALCULATION USING THE OCCUPANCY FACTOR STATED IN THE CODE OF PRACTICE FOR FIRE SAFETY IN BUILDINGS 2011.

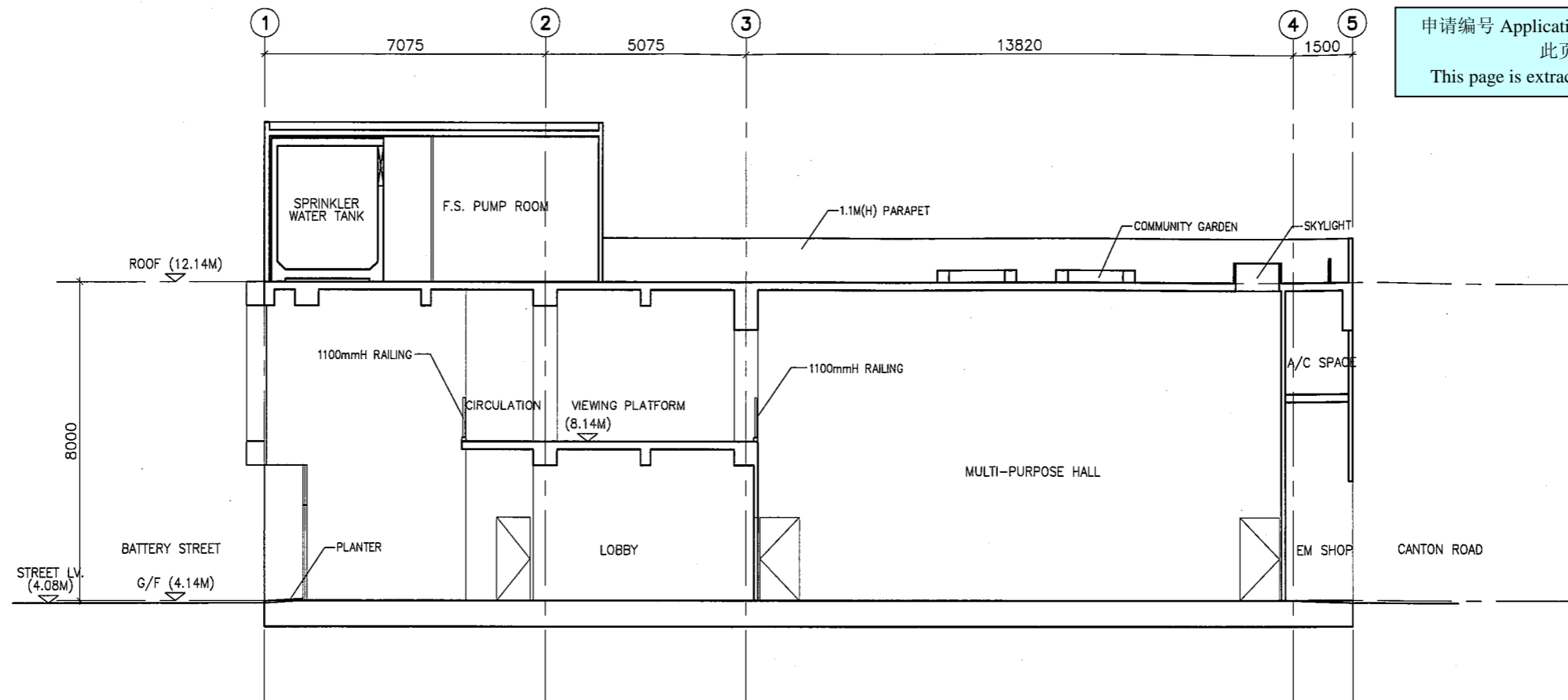




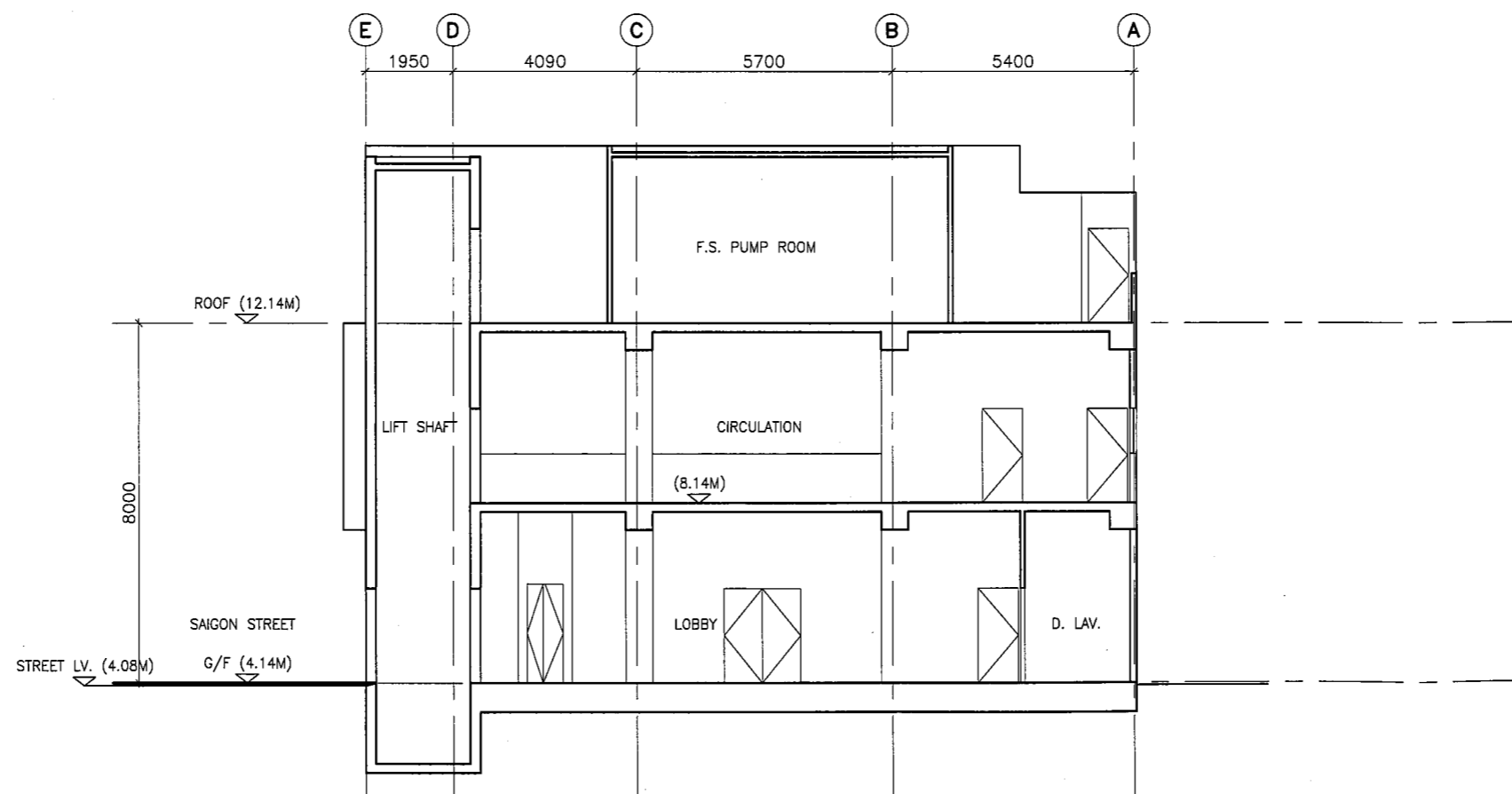
ROOF PLAN (SCALE 1:150@A3)

PART PLAN
AT +6.14

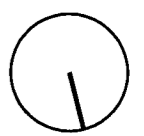




SECTION AA (SCALE 1:150@A3)



SECTION BB (SCALE 1:150@A3)



申請編號 Application No. : A/K2/212

與申請地點／處所有關的先前申請
Previous Applications Covering the Application Site/Premises

申請編號 Application No.	擬議用途／發展 Proposed Use/Development	城市規劃委員會的決定(日期) Decision of Town Planning Board (Date)
--	--	--

有關資料是為方便市民大眾參考而提供。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

The information is provided for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

申請編號 Application No. : A/K2/212

申請人提交的圖則、繪圖及報告書
Plans, Drawings and Reports Submitted by Applicant

中文 英文
Chinese English

圖則及繪圖 Plans and Drawings

總綱發展藍圖／布局設計圖 Master layout plan(s)/Layout plan(s)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
樓宇位置圖 Block plan(s)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
樓宇平面圖 Floor plan(s)	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
截視圖 Sectional plan(s)	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
立視圖 Elevation(s)	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
顯示擬議發展的合成照片 Photomontage(s) showing the proposed development	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
園境設計總圖／園境設計圖 Master landscape plan(s)/Landscape plan(s)	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
其他（請註明）Others (please specify)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
位置圖 Location Plan	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

報告書 Reports

規劃研究 Planning studies	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
環境影響評估（噪音、空氣及／或水的污染） Environmental impact assessment (noise, air and/or water pollutions)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
就車輛的交通影響評估 Traffic impact assessment (on vehicles)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
就行人的交通影響評估 Traffic impact assessment (on pedestrians)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
視覺影響評估 Visual impact assessment	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
景觀影響評估 Landscape impact assessment	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
樹木調查 Tree Survey	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
土力影響評估 Geotechnical impact assessment	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
排水影響評估 Drainage impact assessment	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
排污影響評估 Sewerage impact assessment	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
風險評估 Risk Assessment	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
其他（請註明）Others (please specify)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

有關資料是為方便市民大眾參考而提供。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

The information is provided for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.